

Guide de conversation pour les cas d'urgence

Français

Italien

Généralités :	Generale:
Où se trouve le dentiste le plus proche ?	Come posso raggiungere il dentista più vicino?
Existe-t-il une clinique dentaire ici ?	C'è una clinica odontoiatrica nelle vicinanze?
Où puis-je trouver un cabinet dentaire ouvert ?	Dove posso trovare uno studio dentistico aperto?
Est-ce que le dentiste donne des consultations aujourd'hui ?	Oggi il dentista riceve?
C'est une urgence.	È un'emergenza.
Y a-t-il un médecin de garde ?	C'è un medico di emergenza?
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	È necessaria una radiografia?
J'ai un carnet d'irradiation.	Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.
Où peut-on acheter du dentifrice ?	Dove si può acquistare un dentifricio?
Brosse à dent	Spazzolino
Fil dentaire	Filo interdentale
Brosse interdentaire	Spazzolino interdentale
Adhésif	Adesivo
Avant l'intervention:	Prima del trattamento:
Je suis affilié(e) à une caisse publique/privée d'assurance maladie en Suisse.	In Svizzera ho un'assicurazione sanitaria statale/privata.
Je suis affilié(e) à une caisse complémentaire.	Ho un'assicurazione complementare.
J'ai une assurance maladie pour voyages à l'étranger.	Ho un'assicurazione per l'assistenza sanitaria all'estero.
Est-ce que ma caisse prend en charge les frais ?	La mia cassa malattia copre le spese?
J'ai un carnet d'irradiation.	Posso mostrarle la mia cartella clinica radiologica.
Chez le dentiste:	Dal dentista:
J'ai mal aux dents/une inflammation.	Ho mal di denti/un'infezione.
Ma gencive est enflammée/enflée/rouge/saigne.	Ho le gengive infiammate/gonfie/arrossate/sanguinanti.
Ma dent de sagesse doit être enlevée.	Devo farmi estrarre il dente del giudizio.
Je suis enflé(e) au niveau de la joue/mâchoire.	Ho una guancia gonfia.
Carie	Carie
J'ai une carie/un trou dans la dent.	Ho una carie/un buco nel dente.
Faut-il forer ?	È necessario trapanare?
Mon plombage est lâche / J'ai perdu mon plombage.	L'otturazione non è stabile / Ho perso l'otturazione.
Quel type d'obturation me proposez-vous ?	Che tipo di otturazione può farmi?
Amalgame	Amalgama
Résine	Resina
Or	Oro
Faut-il extraire la dent ?	Il dente deve essere estratto?
Ma couronne est lâche / J'ai perdu ma couronne.	La corona non è stabile / Ho perso la corona.
J'ai besoin d'une nouvelle couronne.	Ho bisogno di una nuova corona.
Mon bridge est lâche/Mon implant est lâche/J'ai perdu mon bridge.	Il ponte non è stabile / L'impianto non è stabile / Ho perso il ponte.
Je me suis cassé une dent.	Ho preso un colpo ai denti e ne ho perso uno.
Je suis tombé(e), ma dent bouge.	Sono caduto e ora ho un dente che si muove.
J'ai besoin d'une prothèse provisoire.	Ho bisogno di un restauro provvisorio.
J'ai besoin d'une prothèse.	Ho bisogno di una protesi.

Un morceau de dent s'est cassé.	Mi si è rotto un (pezzo di) dente.
J'éprouve des difficultés à manger/boire/mâcher.	Avverto un disturbo quando mangio/bevo/mastico.
J'ai une inflammation de la gencive.	Ho le gengive infiammate.
J'ai une inflammation de l'appareil dentaire.	Ho un'infezione al parodonto.
Je suis allergique à .../aux anesthésiants.	Sono allergico a .../agli anestetici.
Je suis enceinte/diabétique.	Sono incinta/diabetico.
Traitement radiculaire	Trattamento endodontico
Un traitement radiculaire est-il nécessaire ?	Devo sottopormi a un trattamento endodontico?
Racine/racine de dent	Radice / Radice dentaria
Kyste	Cisti
Maxillaire supérieur	Mascella superiore
Maxillaire inférieur	Mascella inferiore
à gauche	sinistra
à droite	destra
J'ai de la fièvre.	Ho la febbre.
Je me suis/mon enfant s'est mordu sur la langue.	Mi sono/Mio figlio si è morso la lingua.
Muqueuse buccale	Mucosa orale
Altération de la muqueuse buccale	Alterazioni della mucosa orale
J'ai un aphte. Quel médicament me recommandez-vous ?	Soffro di afte. Può prescrivermi qualcosa?
Tartre	Placca dentaria
Seringue	Iniezione
Est-ce que ça fait mal ?	Fa male?
Ça fait mal ! Pouvez-vous renouveler l'anesthésie/augmenter la dose d'anesthésiant ?	Fa male! Può aumentare la dose di anestetico?
Pouvez-vous me faire une piqûre ?	Può farmi un'iniezione?
Antalgique	Analgesici
J'ai besoin d'un antalgique.	Ho bisogno di un analgesico.
Je souffre d'une intolérance au composant suivant :....	Soffro di intolleranza a..... (componente/ingrediente)
J'ai besoin d'un antibiotique.	Ho bisogno di un antibiotico.
Je suis allergique aux antibiotiques.	Sono allergico agli antibiotici.
Antiseptique	Antisettico
Est-ce qu'une radio est nécessaire ?	È necessaria una radiografia?
Pouvez-vous faire une radio ?	Può farmi una radiografia?
Une attache s'est libérée.	Si è staccato un bracket.
Pouvez-vous appliquer du vernis au fluorure afin d'atténuer la douleur ?	Può sigillarmi il dente con una vernice al fluoro per ridurre la sensibilità al dolore?
Après l'intervention:	Dopo il trattamento:
Combien de temps dois-je attendre avant de pouvoir manger/boire ?	Per quanto tempo devo evitare di mangiare/bere?
Quand dois-je me présenter pour un contrôle ?	Quando devo tornare per il controllo?
Pouvez-vous me prescrire un analgésique ?	Può prescrivermi un analgesico?
Quelles sont les précautions d'emploi des analgésiques ? Ont-ils des effets secondaires ?	Quali sono le precauzioni d'impiego di questo analgesico? Ha qualche effetto collaterale?